

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

Finishing and Polishing System

Finier- und Poliersystem

Système de finition et de polissage

Sistema per rifinitura e lucidatura

Sistema de terminado y pulido

Puts och poleringssystem

Pudse- og poleringssystem

Pusse- og polersystem

Viimeistely ja kiillotus järjestelmä

Apstrādes un pulēšanas sistēma

Baigimo ir poliravimo sistema

Instructions for Use	English	2
Gebrauchsanweisung	Deutsch	6
Mode d'emploi	Français	10
Istruzioni per l'uso	Italiano	14
Instrucciones de uso	Español	18
Bruksanvisning	Svenska	22
Brugsanvisning	Dansk	26
Bruksanvisning	Norsk	30
Käyttöopas	Suomi	34
Lietošanas instrukcija	Latviešu	38
Naudojimo instrukcijos	Lietuvių k.	42

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

CAUTION: For dental use only.
USA: Rx only.

Content	Page
1 Product description	2
2 Safety notes	3
3 Usage	3
4 Hygiene	4
5 Lot number and expiration date	5

1 Product description

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system is a single use product, to finish and polish the surface of composite and compomer restorations in a two-step technique.

1.1 Delivery forms

Assortment of ceram.x[®] gloss finishing & polishing system containing 30 finishers and 30 polishers.

1.2 Composition

The finishers and polishers are latex-free and made of synthetic rubber, micro fine diamond powder and color pigments. The plastic mandrel is made of glass fiber reinforced polyamide.

1.3 Indication

The diamond impregnated finishers and polishers are ideal for finishing and polishing of composite restorations after removal of all excess material.

Step 1: Finishing with ceram.x[®] gloss finisher (blue mandrel).

Step 2: High-gloss polishing with ceram.x[®] gloss polisher (white mandrel).

1.4 Contraindications

- Not known.

2 Safety notes

Be aware of the following general safety notes and the special safety notes in other chapters of these directions for use.



Safety alert symbol.

- This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards.
- Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury.

2.1 Warnings

- Use only technically and hygienically impeccable, regularly serviced and cleaned contra angles.
- ceram.x[®] gloss finishers and polishers should not be used in high-speed handpieces.
- The handpiece/contra angle piece must run smoothly.
- Finishers and polishers must be securely locked.
- Avoid tilting/leveraging during rotation to reduce the risk of instrument fracture.
- Do not let the finishers and polishers rotate on the same spot for too long, as this may lead to local overheating.
- Finishers and polishers tend to vibrate if the maximum speed is exceeded. This may lead to damage of the finisher and polisher.
- Excessive pressure or insufficient water-cooling may lead to damage of the restoration and the adjacent tissue, as well as to accelerated wear of the finishers and polishers.
- The finishers and polishers are not suited for multiple use.

2.2 Precautions

This product is intended to be used only as specifically outlined in these Instructions for Use.

2.3 Adverse reactions

- Not known.

2.4 Storage conditions

Store instruments packed and protected from recontamination in proven to be suitable sterile packaging.

3 Usage

- Max. 15,000 rpm (3,000–8,000 rpm recommended).
- Use with water spray (> 50 ml/min).
- Medium pressure (approx. 2 N).
- Place finishers and polishers on the surface to be processed only while they are rotating.
- Direction of rotation only anticlockwise to prevent damages to the finisher and polisher.
- Finish and polish with circling motions to avoid creating grooves.
- Do not use damaged finishers and polishers.
- Wear protective goggles and face mask.
- Provide efficient suction during application.

4 Hygiene

1. Do not reuse ceram.x® gloss finishers and polishers.

The finishers and polishers are intended for single-use only. They are delivered unsterile and must undergo the indicated sterilization process before first use. The label on the cleaning and/or disinfecting solution must specifically say “suitable for rubber finishers and polishers or synthetics/silicones”.

Cleaning preparation:

Pre-clean under running water with a brush (plastic).

Manuel cleaning:

Under running water with a brush (plastic bristles).

Cleaning machine assisted:

1. Ultrasonic assisted cleaning with a suitable cleaning agent and disinfectant.
2. Rinse the instruments afterwards under running water.

Or Cleaning automatic:

Thermal disinfectant: Manufacturer's specification according to DIN EN ISO 15883.

Cleaning programme as indicated by the manufacturer in the operating instructions.

Disinfection:

Use a solution classified as suitable for rubber and silicone finishers and polishers and synthetics by the disinfectant manufacturer. Exposure times and concentrations recommended by the manufacturer should be adhered to.

Rinsing:

Rinse the finishers and polishers with distilled water after treatment with cleaning and disinfectant solutions.

Drying:

Dry with fresh, clean, lint-free cellulose tissues.

Maintenance:

Visual check of all instruments with optical magnification (5-10 fold).

Inspection:

1. No residues = continue to sterilization.
2. Visible residues = repeat cleaning. Dispose of instruments in the event of discernible defects.

Sterilization:

Steam sterilizer: Appliance according to EN 13060, validated procedure.

Category S- or B-sterilizer:

1. Holding time: Full cycle 5 min.
2. Sterilization temperature 134 °C.
3. Drying time 10 min.
4. Limits of contents for feed water and steam condensates.
5. Loading of sterilizer according to manufacturer's instructions.

5 LOT number () and expiration date ()

1. Do not use after expiration date. ISO standard is used: “YYYY-MM”
2. The following numbers should be quoted in all correspondence:
 - Reorder Number
 - Lot number
 - Expiration date

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

[These Instructions for Use are based on Master Version 02]

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

WARNHINWEIS: Nur für den zahnmedizinischen Gebrauch.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Produktbeschreibung	6
2 Sicherheitshinweise	7
3 Anwendung	7
4 Hygiene	8
5 Chargennummer und Verfallsdatum	9

1 Produktbeschreibung

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system ist ein Produkt zur Einzelverwendung, um die Oberflächen von Komposit- und Ormocer-Restaurationen in einer zweistufigen Technik zu finieren und zu polieren.

1.1 Darreichungsform

Das Sortiment **ceram.x[®] gloss finishing & polishing system** enthält 30 Finierer und 30 Hochglanz-Polierer.

1.2 Zusammensetzung

Die Finierer und Hochglanz-Polierer sind latexfrei und bestehen aus Kunstkautschuk, mikrofeinem Diamantpulver sowie Farbpigmenten. Der Kunststoffschachtel besteht aus glasfaserverstärktem Polyamid.

1.3 Indikationen

Die diamantierten Lamellen-Finierer und Hochglanz-Polierer sind ideal zur Politur fertig ausgearbeiteter und finierter Komposit-Restaurationen geeignet.

Schritt 1: Finieren mit **ceram.x[®] gloss Finierer** (blauer Schachtel).

Schritt 2: Hochglanz-Polieren mit **ceram.x[®] gloss** (weißer Schachtel).

1.4 Kontraindikationen

Keine bekannt.

2 Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie die folgenden generellen Sicherheitshinweise und die speziellen Sicherheitshinweise in anderen Kapiteln der vorliegenden Gebrauchsanweisung.



Sicherheitssymbol.

- Dies ist das Sicherheitssymbol. Es weist auf die Gefahr von Personenschäden hin.
- Um Verletzungen zu vermeiden, alle Sicherheitshinweise, die diesem Symbol folgen, unbedingt beachten!

2.1 Sicherheitshinweise

- Nur technisch und hygienisch einwandfreie, gewartete und gereinigte Winkelstücke verwenden.
- ceram.x® gloss Finierer und Hochglanz-Polierer sollten nicht in High-Speed-Handstücken verwendet werden.
- Auf akkuraten Antriebsrundlauf des Winkelstücks achten.
- Finierer und Hochglanz-Polierer muss fest arretiert sein.
- Verkanten oder Hebeln vermeiden, um das Risiko eines Instrumentenbruchs zu verringern.
- Finierer und Hochglanz-Polierer nicht zu lange auf derselben Stelle rotieren lassen, um lokale Überhitzungen zu vermeiden.
- Finierer und Hochglanz-Polierer neigen bei Überschreitung der maximal zulässigen Drehzahl zu Schwingungen. Dies kann zur Beschädigung der Finierer und Hochglanz-Polierer führen.
- Überhöhte Andruckkräfte oder unzureichende Wasserkühlung können zur Schädigung der Restauration und des umliegenden Gewebes sowie zu einem beschleunigten Verschleiß der Finierer und Hochglanz-Polierer führen.
- Die Finierer und Polierer sind nicht für Mehrfachverwendung geeignet.

2.2 Vorsichtsmaßnahmen

Dieses Produkt nur nach Gebrauchsanweisung verarbeiten.

2.3 Nebenwirkungen

- Nicht bekannt.

2.4 Lagerungsbedingungen

Instrumente verpackt und rekontaminationsgeschützt in nachweislich geeigneten Sterilgutverpackungen aufbewahren.

3 Anwendung

- Max. 15.000 U/min (empfohlen: 3.000-8.000 U/min).
- Mit Wasserspray (> 50 ml/min).
- Mit mittlerem Anpressdruck (ca. 2 N).
- Finierer und Hochglanz-Polierer vor dem Ansetzen auf die Oberfläche auf Drehzahl bringen.
- Rotation nur gegen den Uhrzeigersinn, um Instrumentenbruch zu vermeiden.
- Finierer und Hochglanz-Polierer mit leicht rotierenden Bewegungen anwenden, um Dellen zu vermeiden.
- Keine beschädigten Finierer und Hochglanz-Polierer benutzen.

- Schutzbrille und Mundschutz tragen.
- Während der Anwendung für eine effiziente Absaugung sorgen.

4 Hygiene

1. ceram.x® gloss Finierer und Hochglanz-Polierer nicht wiederverwenden.

Die Finierer und Hochglanz-Polierer sind nur zum Einmalgebrauch bestimmt und dürfen nur vor dem Erstgebrauch einmalig den validierten Sterilisationszyklus durchlaufen. Auf den Reinigungs- und Desinfektionslösungen muss „Geeignet für Gummipolierer oder Kunststoffe/Silikone“ ausdrücklich erwähnt sein.

Reinigungsvorbereitung:

Vor der Anwendung mit Bürste (Kunststoff) unter fließendem Wasser vorreinigen.

Reinigung manuell:

Mit Bürste (Kunststoffborsten) unter fließendem Wasser.

Reinigung maschinell unterstützt:

1. Ultraschallgestützte Reinigung mit geeignetem Reinigungs- und Desinfektionsmittel.
2. Instrumente anschließend unter fließendem Wasser klarspülen.

Oder Reinigung automatisch:

Thermodesinfektor: Leistungsbeschreibung des Herstellers analog DIN EN ISO 15883. Reinigungsprogramm wie vom Hersteller in der Bedienungsanleitung angegeben.

Desinfektion:

Eine vom Desinfektionsmittelhersteller als geeignet eingestufte Lösung für Gummi-, Silikon-Finierer und -Hochglanz-Polierer und Kunststoffe verwenden. Einwirkzeit und Konzentration, wie vom Hersteller angegeben, sind einzuhalten.

Klarspülen:

Nach der Behandlung mit Reinigungs- und Desinfektionslösungen die Finierer und Hochglanz-Polierer mit destilliertem Wasser klarspülen.

Trocknung:

Trocknung mit frischen, sauberen, fusselreifen Zellstofftüchern.

Wartung:

Sichtprüfung aller Instrumente mit optischer Vergrößerung (5-10 fach).

Kontrolle:

1. Keine Rückstände = weiter zu Sterilisation.
2. Optische Rückstände = Reinigung wiederholen. Bei erkennbaren Defekten Instrumente aussortieren und entsorgen.

Sterilisation:

Dampfsterilisation: Gerät nach EN 13060, validiertes Verfahren.

Klasse S- oder B-Sterilisator:

1. Haltezeit: Vollzyklus 5 Min.
2. Sterilisationstemperatur: 134 °C.
3. Trocknungszeit: 10 Min.

4. Grenzwerte der Inhaltsstoffe für Speisewasser und Dampfkondensate.
5. Beladung des Sterilisators analog Herstellerangaben (Bedienungsanweisungen des Herstellers befolgen).

5 Chargennummer () und Verfallsdatum ()

1. Nicht nach Ablauf des Verfallsdatums verwenden. Angegeben nach ISO Standard:
„JJJJ-MM“
2. Bei Schriftwechsel sollten die folgenden Nummern angegeben werden:
 - Bestellnummer
 - Chargennummer
 - Verfallsdatum

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

AVERTISSEMENT: Réservé à l'usage dentaire

Table des matières	Page
1 Description du produit	10
2 Consignes de sécurité	11
3 Usage	11
4 Hygiène	12
5 Numéro de lot et date de péremption	13

1 Description du produit

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system est un produit à usage unique, pour finir et polir en deux étapes les restaurations en composite et compomère.

1.1 Conditionnement du produit

Le coffret **ceram.x[®] gloss finishing & polishing system** contient 30 instruments de finition et 30 instruments de polissage.

1.2 Composition

Les instruments de finition et de polissage ne contiennent pas de latex et sont fabriqués avec du caoutchouc synthétique, de la poudre de diamant micro-fine et des pigments de couleur. La tige en plastique est en polyamide renforcé de fibres de verre.

1.3 Indications

Les instruments de finition et de polissage diamantés sont parfaits pour finir et polir les restaurations composites finies.

Étape 1 : Finition avec l'instrument de finition **ceram.x[®] gloss** (tige bleue).

Étape 2 : Polissage avec l'instrument de polissage **ceram.x[®] gloss** (tige blanche).

1.4 Contre-indications

- Aucune connue.

2 Consignes de sécurité

Veillez prendre connaissance des consignes générales de sécurité ainsi que des consignes particulières de sécurité qui figurent dans d'autres chapitres du présent mode d'emploi.



Symbole de sécurité.

- Il s'agit du symbole de sécurité. Il est utilisé pour vous alerter sur les risques potentiels de blessure.
- Respecter tous les messages de sécurité accompagnant ce symbole afin d'éviter d'éventuelles blessures.

2.1 Mises en garde

- Utiliser exclusivement des contre-angles techniquement et hygiéniquement impeccables, faisant l'objet d'un entretien et d'un nettoyage réguliers.
- Ne pas utiliser les instruments de finition et de polissage ceram.x® gloss avec des pièces à main à grande vitesse.
- La pièce à main/le contre-angle doit impérativement être utilisé(e) sans à-coups.
- Les instruments de finition et de polissage doivent impérativement être bien fixés.
- Éviter les inclinaisons/effets de levier pendant la rotation pour réduire le risque de fracture de l'instrument.
- Ne pas laisser les instruments de finition et de polissage en rotation au même endroit trop longtemps car cela pourrait se traduire par une surchauffe localisée.
- Les instruments de polissage ont tendance à vibrer si la vitesse maximale est dépassée. Cela risque d'endommager l'instrument de finition et de polissage.
- Une pression excessive ou un refroidissement à l'eau insuffisant pourrait endommager la restauration et léser le tissu adjacent ainsi qu'accélérer l'usure des instruments de finition et de polissage.
- Les instruments de finition et de polissage ne sont pas destinés à un usage multiple.

2.2 Précautions d'emploi

Ce produit ne doit être utilisé que dans le cadre défini par le mode d'emploi.

2.3 Réactions indésirables

- Aucune connue.

2.4 Conservation

Ranger les instruments emballés et protégés contre toute nouvelle contamination dans un emballage stérile hermétique adapté.

3 Usage

- Max. 15.000 tr/min (3.000 à 8.000 tr/min recommandé).
- À utiliser sous diffusion d'eau (> 50 ml/min).
- Pression moyenne (env. 2 N).
- Les instruments de finition et de polissage doivent impérativement être en rotation au moment du contact avec la surface à traiter.
- Le sens de rotation est contraire aux aiguilles d'une montre pour prévenir l'endommagement de l'instrument de polissage.
- Polir en faisant des mouvements circulaires pour éviter la création de sillons.
- Ne pas utiliser les instruments de finition et de polissage endommagés.

- Porter des lunettes et un masque de protection.
- Assurer une aspiration suffisante pendant l'application.

4 Hygiène

1. Ne pas réutiliser les instruments de finition et de polissage *ceram.x® gloss*.

Les instruments de finition et de polissage sont conçus pour un usage unique. Ils sont livrés non stériles et doivent impérativement subir le processus de stérilisation indiqué avant la première utilisation. L'étiquette sur la solution nettoyante et/ou désinfectante doit impérativement mentionner « convient pour les instruments de finition et de polissage en caoutchouc ou synthétiques/silicones ».

Préparation du nettoyage :

Nettoyage préalable avec une brosse (en plastique) sous l'eau courante.

Nettoyage manuel :

Avec une brosse (poils en plastique) sous l'eau courante.

Nettoyage assisté par une machine :

1. Nettoyage aux ultrasons avec un agent de nettoyage et un désinfectant adaptés.
2. Rincer ensuite les instruments sous l'eau courante.

Ou nettoyage automatique :

Désinfecteur thermique : Spécification du fabricant conformément à la norme DIN EN ISO 15883. Programme de nettoyage selon les instructions du fabricant dans le mode d'emploi.

Désinfection :

Utiliser une solution déclarée par son fabricant comme convenant aux instruments de finition et de polissage en caoutchouc et en silicone ainsi qu'aux synthétiques. Il convient de respecter les temps d'exposition et les concentrations recommandés par le fabricant.

Rinçage :

Rincer les instruments de finition et de polissage avec de l'eau distillée après le traitement avec des solutions de nettoyage et de désinfection.

Séchage :

Sécher avec des serviettes en cellulose propres et non pelucheuses.

Maintenance :

Contrôle visuel de tous les instruments sous grossissement optique (5-10 fois).

Contrôle :

1. Pas de résidus = procéder à la stérilisation.
2. Résidus visibles = nettoyer de nouveau. Jeter les instruments en cas de défauts visibles.

Stérilisation :

Stérilisateur à la vapeur : Appareil répondant à la norme EN 13060, procédure validée.

Stérilisateur de catégorie S ou B :

1. Temps de traitement : cycle complet 5 min.
2. Température de stérilisation : 134 °C.
3. Temps de séchage : 10 min.
4. Teneurs limites pour l'eau d'alimentation et les condensats.
5. Chargement du stérilisateur selon les instructions du fabricant.

5 Numéro de lot () et date de péremption ()

1. Ne pas utiliser après la date de péremption. Le format standard ISO est utilisé : « AAAA-MM »
2. Les références suivantes doivent être citées dans chaque correspondance :
 - Référence du produit
 - Numéro de lot
 - Date de péremption

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

ATTENZIONE: Esclusivamente per uso odontoiatrico.

Contenuti	Pagina
1 Descrizione del prodotto	14
2 Note di sicurezza	15
3 Uso	15
4 Igiene	16
5 Numero di lotto e data di scadenza	17

1 Descrizione del prodotto

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system è un prodotto monouso per rifinire e lucidare la superficie dei restauri in composito e compomero con una tecnica a due fasi.

1.1 Forme disponibili

Assortimento di **ceram.x[®] gloss finishing & polishing system** contenente 30 gommini per rifinitura e 30 per lucidatura.

1.2 Composizione

I gommini per rifinitura e lucidatura sono privi di lattice e realizzati in gomma sintetica, polvere di diamante microfine e pigmenti. Il gambo è in poliammide rinforzata con fibra di vetro.

1.3 Indicazioni per l'uso

I gommini per rifinitura e lucidatura impregnati di diamante sono ideali per la rifinitura e lucidatura finale dei restauri in composito.

Fase 1: Rifinitura con **ceram.x[®] gloss** per rifinitura (gambo blu).

Fase 2: Lucidatura elevata con **ceram.x[®] gloss** per lucidatura (gambo bianco).

1.4 Controindicazioni

- Non conosciute.

2 Note di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti note di sicurezza generali e le altre note di sicurezza specifiche contenute in queste istruzioni per l'uso.



Allarme per la sicurezza.

- Questo è il simbolo che allerta sulla sicurezza. È utilizzato per indicare all'utilizzatore potenziali pericoli per l'incolumità fisica.
- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare possibili danni.

2.1 Avvertenze

- Usare solo contrangoli tecnicamente e igienicamente ineccepibili, sottoposti a manutenzione e puliti regolarmente.
- I gommini per rifinitura e lucidatura *ceram.x® gloss* non dovrebbero essere utilizzati nei manipoli ad alta velocità.
- Il manipolo/contrangolo deve funzionare in modo regolare.
- I gommini per rifinitura e lucidatura devono essere serrati con sicurezza.
- Evitare l'inclinazione/effetto leva durante la rotazione per ridurre il rischio di frattura dello strumento.
- Non lasciare lavorare troppo a lungo i gommini per rifinitura e lucidatura sullo stesso punto perché potrebbero causare un surriscaldamento locale.
- I gommini per rifinitura e lucidatura tendono a vibrare se si supera la velocità massima; ciò può causare danni al gommino per rifinitura e lucidatura.
- Una pressione eccessiva o un raffreddamento con acqua insufficiente può provocare danni al restauro e ai tessuti adiacenti, nonché un'usura accelerata del gommino per rifinitura e lucidatura.
- I gommini per rifinitura e lucidatura non sono indicati per un utilizzo multiplo.

2.2 Precauzioni

Questo prodotto deve essere utilizzato solo secondo le indicazioni delle istruzioni per l'uso.

2.3 Reazioni indesiderate

- Non conosciute.

2.4 Condizioni di conservazione

Conservare gli strumenti confezionati e protetti dalla ricontaminazione in imballaggi sterili di efficacia comprovata.

3 Uso

- Massimo 15.000 giri al minuto (3.000-8.000 giri al minuto raccomandato).
- Usare con spray d'acqua (> 50 ml/min).
- Esercitare una pressione media (circa 2 N).
- Appoggiare i gommini per rifinitura e lucidatura sulla superficie da lavorare solo quando stanno già ruotando.
- Direzione di rotazione solo in senso antiorario per prevenire danni al gommino per rifinitura e lucidatura.
- Finitura e lucidare con movimenti circolari per evitare di creare solchi.
- Non usare i gommini per rifinitura e lucidatura danneggiati.
- Indossare occhiali di sicurezza e mascherina.
- Provvedere ad un'aspirazione sufficiente durante l'uso.

4 Igiene

1. Non riutilizzare i gommini per rifinitura e lucidatura *ceram.x® gloss*.

I gommini per rifinitura e lucidatura sono prodotti monouso. Sono forniti non sterili e devono essere sottoposti al processo di sterilizzazione indicato prima del primo utilizzo. Le soluzioni detergenti e/o disinfettanti devono essere espressamente "indicate per strumenti per rifinitura e lucidatura in gomma o materiali sintetici/siliconici".

Preparazione per la pulizia:

Pre-pulire sotto acqua corrente con uno spazzolino (in plastica).

Pulizia manuale:

Sotto acqua corrente con uno spazzolino (setole in plastica).

Pulizia meccanica:

1. Pulizia ad ultrasuoni con un detergente e disinfettante idoneo.
2. Sciacquare poi gli strumenti sotto acqua corrente.

Oppure lavastrumenti:

Termodisinfettore: Specifiche del fabbricante secondo DIN EN ISO 15883. Programma di pulizia come indicato dal fabbricante nelle istruzioni d'uso.

Disinfezione:

Usare una soluzione classificata dal fabbricante del disinfettante come adatta per strumenti per rifinitura e lucidatura in gomma e silicone e per materiali sintetici. Attenersi ai tempi di esposizione e alle concentrazioni raccomandati dal fabbricante.

Risciacquo:

Dopo il trattamento con soluzioni detergenti o disinfettanti, sciacquare i gommini per rifinitura e lucidatura con acqua distillata.

Asciugatura:

Asciugare con panni di cellulosa nuovi, puliti e privi di pelucchi.

Manutenzione:

Esaminare visivamente tutti gli strumenti con un ingrandimento ottico (5-10 x).

Ispezione:

1. Nessun residuo = passare alla sterilizzazione.
2. Residui visibili = ripetere la pulizia. Scartare gli strumenti se si riscontrano difetti evidenti.

Sterilizzazione:

Sterilizzatrice a vapore: Apparecchio conforme alla norma EN 13060, procedura validata.

Sterilizzatrice di classe S o B:

1. Tempo di mantenimento: ciclo completo 5 min.
2. Temperatura di sterilizzazione 134 °C.
3. Tempo di asciugatura: 10 min.
4. Limiti per il contenuto di sostanze nell'acqua di alimentazione e nella condensa del vapore.
5. Carico della sterilizzatrice secondo le istruzioni del fabbricante.

5 Numero di lotto () e data di scadenza ()

1. Non usare oltre la data di scadenza. Viene utilizzato lo standard ISO: "AAAA-MM"
2. I seguenti numeri devono essere citati in tutte le comunicazioni:
 - Numero di riordino
 - Numero di lotto
 - Data di scadenza

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

ADVERTENCIA: Solo para uso dental.

Contenido	Página
1 Descripción del producto	18
2 Notas de seguridad	19
3 Modo de uso	19
4 Higiene	20
5 Número de lote y fecha de caducidad	21

1 Descripción del producto

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system es un producto de un único uso, y de técnica de dos pasos, para terminado y pulido de composites y compómeros.

1.1 Forma de presentación

La caja de **ceram.x[®] gloss finishing & polishing system** contiene 30 puntas de terminado y 30 de pulido.

1.2 Composición

Los terminadores y pulidores no contienen látex y están fabricados de caucho sintético, polvo microfino de diamante y pigmentos de color. El mango de plástico está fabricado de poliamida reforzada con fibra de vidrio.

1.3 Indicaciones

Los terminadores y pulidores impregnados con polvo de diamante son ideales para pulir restauraciones de composite finalizadas.

Paso 1: Terminado con **ceram.x[®] gloss terminador** (mango azul).

Paso 2: Pulido de alto brillo con **ceram.x[®] gloss pulidor** (mango blanco).

1.4 Contraindicaciones

- No se conoce ninguna.

2 Notas de seguridad

Preste atención a las siguientes normas de seguridad y las que encontrará en otro capítulo de estas instrucciones de uso.



Símbolo de Alerta de Seguridad.

- Este es el símbolo de alerta de seguridad. Se utiliza para avisarle de potenciales riesgos de daño personal.
- Obedezca todos los mensajes de seguridad que sigan a este símbolo para evitar posibles daños.

2.1 Advertencias

- Usar exclusivamente contraángulos que estén en perfecto estado tanto técnico como higiénico, que se hayan sometido a un mantenimiento regular y que estén limpios.
- El sistema de terminado y pulido de *ceram.x[®] gloss* no debe usarse con pieza de mano de alta velocidad.
- La pieza de mano/el contraángulo debe funcionar correctamente.
- Los terminadores y pulidores deben estar firmemente montados y asegurados.
- Evitar inclinar/hacer palanca con el instrumento durante la rotación para reducir el riesgo de fractura del mismo.
- No dejar que los terminadores y pulidores giren demasiado tiempo en el mismo sitio porque se puede producir un sobrecalentamiento.
- Los terminadores y pulidores tienden a vibrar si se excede la velocidad máxima. Esto puede provocar daños en los terminadores y pulidores.
- Un exceso de presión y una refrigeración insuficiente pueden dañar la restauración y los tejidos adyacentes, y acelerar el desgaste de los terminadores y pulidores.
- Los terminadores y pulidores no están indicados para el uso múltiple.

2.2 Precauciones

Este producto está diseñado para ser utilizado siguiendo estas indicaciones de uso.

2.3 Reacciones adversas

- No se conoce ninguna.

2.4 Condiciones de conservación

Guardar los instrumentos envasados y protegidos de la recontaminación en envases estériles que hayan demostrado ser eficaces.

3 Modo de uso

- Máx. 15.000 rpm (3.000-8.000 rpm recomendado).
- Usar con espray de agua (> 50 ml/min).
- Presión media (aprox. 2 N).
- Apoyar los terminadores y pulidores sobre la superficie a procesar sólo cuando estén girando.
- El giro siempre debe ser en el sentido contrario al de las agujas del reloj para evitar que los terminadores y pulidores se dañen.
- Terminar y pulir en movimientos circulares para que no se produzcan surcos.
- No usar los terminadores y pulidores dañados.
- Usar guantes protectores y mascarilla facial.
- Durante la aplicación debe haber suficiente aspiración.

4 Higiene

1. No vuelva a usar ceram.x® gloss terminadores y pulidores.

Los terminadores y pulidores deben usarse una sola vez. Se entregan sin esterilizar y es preciso someterlos al proceso de esterilización indicado antes de usarlos por primera vez. La etiqueta del producto limpiador o desinfectante debe indicar expresamente "apto para terminadores y pulidores de goma o sintéticos/siliconas".

Preparación para la limpieza:

Limpiar previamente los pulidores bajo el chorro de agua corriente con un cepillo (plástico).

Limpieza manual:

Bajo el chorro de agua corriente con un cepillo (cerdas de plástico).

Limpieza asistida mecánicamente:

1. Limpieza asistida por ultrasonidos con un producto de limpieza y un desinfectante adecuados.
2. Enjuagar después los instrumentos bajo el chorro de agua corriente.

O limpieza automática:

Termodesinfectadora: Especificación del fabricante conforme a DIN EN ISO 15883. Programa de limpieza según lo indicado por el fabricante en las instrucciones de funcionamiento.

Desinfección:

Usar una solución clasificada como adecuada para terminadores y pulidores de goma y de silicona y para sintéticos por el fabricante del desinfectante. Es preciso respetar los tiempos de exposición y las concentraciones recomendadas por el fabricante.

Enjuagado:

Enjuagar los terminadores y pulidores con agua destilada después del tratamiento con soluciones limpiadoras y desinfectantes.

Secado:

Secar con pañuelos de celulosa nuevos, limpios y sin pelusa.

Mantenimiento:

Comprobar visualmente todos los instrumentos usando un aumento óptico (5-10 veces).

Inspección:

1. No hay residuos = continuar con la esterilización.
2. Residuos visibles = repetir la limpieza. Desechar los instrumentos si presentan defectos visibles.

Esterilización:

Esterilizador de vapor: Equipo conforme a EN 13060, procedimiento validado.

Esterilizador de categoría S o B:

1. Tiempo de mantenimiento: ciclo completo de 5 min.
2. Temperatura de esterilización 134 °C.
3. Tiempo de secado 10 min.

4. Valores umbral de los contenidos para el agua de alimentación y los condensados de vapor.
5. Carga del esterilizador según las instrucciones del fabricante.

5 Número de lote () y fecha de caducidad ()

1. No utilizar después de la fecha de caducidad. Nomenclatura usada de la ISO: "AAAA-MM"
2. Los siguientes números deben ser señalados en todas las correspondencias:
 - Número de Referencia
 - Número de lote
 - Fecha de caducidad

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

VARNING: Endast för dentalt bruk.

Innehåll	Sida
1 Produktbeskrivning	22
2 Säkerhetsinformation	23
3 Användning	23
4 Hygien	24
5 Batchnummer och utgångsdatum	25

1 Produktbeskrivning

ceram.x[®] gloss puts och polersystem är en engångsprodukt avsedd för puts och polering av komposit och kompommer fyllningar i en tvåstegsteknik.

1.1 Leveransförpackningar

Sortiment av ceram.x[®] gloss puts och polersystem innehåller 30 finisherings instrument och 30 polerare.

1.2 Innehåll

Finishing och polerinstrumenten är framställda i latexfri syntetisk gummi, de innehåller mickrofina diamantspån och färgpigment. Plastmandrellen är gjord i glasfiberförstärkt polyamid.

1.3 Indikationer

De diamantimpregnerade finishing och polerinstrumenten är idealiska för att puts och polera kompositfyllningar efter det att överskott tagits bort.

Steg 1: Finishing med ceram.x[®] gloss finisher (blå mandrell).

Steg 2: Höggloss polering med ceram.x[®] gloss polerare (vit mandrell).

1.4 Kontraindikationer

- Ingen känd.

2 Säkerhetsinformation

Var uppmärksam på följande allmänna säkerhetsföreskrifter samt de speciella säkerhetsföreskrifter som finns i andra avsnitt av denna "Bruksanvisning".



Säkerhetssymbol.

- Detta är varningssymbolen. Den används för att uppmärksamma dig på eventuella skaderisker.
- Följ säkerhetsanvisningarna för denna symbol för att undvika skador.

2.1 Varning

- Använd endast tekniskt och hygieniskt välfungerande vinkelstycken som med regelbundenhet är rengjorda och service kontrollerade.
- ceram.x® gloss finisherings instrument och polerare ska inte användas i turbinvinkelstycke (high speed).
- Vinkelstycket måste vara väl fungerande.
- Finishering och polerinstrumenten måste på korrekt sätt fästas i vinkelsycket
- Undvik att vinkla vinkelstycket i samband med rotation för att undvika att instrumentet kan fraktureras.
- Undvika att låta finishering och polerinstrumenten rotera på samma yta under lång tid, det kan leda till överhettning.
- Finishering och polerinstrumenten kan komma att vibrera om rekommenderad maxhastighet överskrids. Det kan leda till att finishering och polerinstrumenten tar skada.
- Hårt tryck eller otillräcklig vattenkyllning kan leda till att fyllning eller omgivande vävnad skadas. Det kan även leda till att finishering och polerinstrumenten slits ut snabbare.
- Finishering och polerinstrumenten är inte avsedda för flergångsanvändning.

2.2 Försiktighet

Denna produkt skall endast användas i enlighet med "Bruksanvisningen".

2.3 Biverkningar

- Ingen känd.

2.4 Förvaring

Förvara finishering och polerinstrumenten så att de är skyddade från kontaminering.

3 Användning

- Max 15.000 rpm (rekommenderat 3.000-8.000 rpm).
- Använd vatten spray (> 50 ml/min).
- Medium tryck (ca 2 N).
- Placera finishering och polerinstrumenten mot ytan som ska putsas när instrumentet roterar.
- Roterar finishering och polerinstrumentet motsols för att förhindra skador på instrumentet.
- Putsa och polera med roterande rörelser för att undvika spår i ytan.
- Använd inte slitna finishering och polerinstrument.
- Använd munskydd och skyddsglasögon.
- Använd finishering och polerinstrumenten ihop med en effektiv sug.

4 Hygien

1. Återanvänd ej *ceram.x*[®] gloss finishering och polerinstrumenten.

Finishering och polerinstrumenten är endast avsedda för engångsanvändning. De levereras icke sterila och ska därför rengöras och steriliseras innan användning. Säkerställ att rengörings och desinfektionslösningar är lämpande för gummipolerare eller silikonpolerare.

Förberedelse:

Rengör först under rinnande vatten ihop med en mjuk borste.

Rengöring för hand:

Under rinnande vatten ihop med en mjuk borste.

Maskinell rengöring:

1. Ultraljudsbad med lämplig rengöringsvätska eller desinfektionsvätska.
2. Skölj sedan instrumenten under rinnande vatten.

Automatisk rengöring:

Diskdesinfektor: I enlighet med tillverkarens rekommendationer och i enlighet med DIN EN ISO 15883. Rengöringsprogram i enlighet med tillverkarens instruktioner.

Desinfektion:

Använd en desinfektionslösning som enligt tillverkarens rekommendationer är lämplig för gummi eller silikonpolerare. Följ rekommendationer gällande tid för rengöring och koncentration av desinfektionsvätskan.

Sköjning:

Sköj alltid finishering och polerinstrumenten med destilerat vatten efter användning av rengöringsvätska eller desinfektionsvätska.

Torkning:

Torka med rena, luddfria, cellulosa tork.

Kontroll:

Synlig kontroll av alla instrument med hjälp av förstoringsglas (5-10 gångers förstoring).

Inspektion:

1. Inga synliga rester = fortsatt med sterilisering.
2. Kvarvarande rester = upprepa rengöring. Släng instrument som har synliga skador.

Sterilisering:

Ång sterilisering: I enlighet med EN 13060, validerad process.

Kategori S- eller B-sterilisering:

1. Tid, hel rengöringscykel 5 min.
2. Temperatur 134 °C.
3. Tork tid 10 min.
4. Följ rekommendationer för matarvatten och ånga.
5. Packa autoklaven enligt tillverkarens rekommendationer.

5 Batchnummer () och utgångsdatum ()

1. Använd ej efter utgången datum. ISO standard använder: "ÅÅÅÅ-MM"
2. Följande nummer skall anges vid varje korrespondens:
 - Beställningsnummer
 - Batchnummer
 - Utgångsdatum

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

ADVARSEL: Kun til dentalt brug.

Indhold	Side
1 Produktbeskrivelse.....	26
2 Sikkerhedsbemærkninger	27
3 Anvendelse	27
4 Hygiejne.....	28
5 Lotnummer og udløbsdato	29

1 Produktbeskrivelse

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system er produkter til engangsbrug, til pud-sning og polering af overflader på komposit-og kompomerfyldninger med en 2-step teknik.

1.1 Dispenseringsformer

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system indeholder 30 pudse- og 30 polerhjul.

1.2 Sammensætning

Pudse- og polerhjulene er latexfri og fremstillet af syntetisk gummi, mikrofint diamant-pulver og farvepigmenter. Plastmandrelen er fremstillet af glasfiberforstærket poly-amid.

1.3 Indikationer

De diamantimpregnerede pudse- og polerhjul er ideelle til pud-sning og polering af kompositfyldninger efter fjernelse af overskud.

Step 1: Puds med ceram.x[®] gloss finisher (pudsehjul, blå mandrel).

Step 2: Poler til højglans med ceram.x[®] gloss polisher (polerhjul, hvid mandrel).

1.4 Kontraindikationer

- Ingen kendte.

2 Sikkerhedsbemærkninger

Vær opmærksom på følgende generelle sikkerhedsbemærkninger og de specielle sikkerhedsbemærkninger i andre afsnit i denne brugsanvisning.



Advarselssymbol for sikkerhed.

- Dette er et advarselssymbol for sikkerhed. Det anvendes for at advare dig om mulig risiko for for personskade.
- Overhold alle sikkerhedsbemærkninger, som efterfølger dette symbol for at undgå skader.

2.1 Advarsler

- Anvend kun vinkelstykker, der er teknisk og hygiejnisk helt i orden og er vedligeholdt og rengjort korrekt.
- ceram.x[®] gloss pudse- og polerhjul må ikke anvendes i high speed vinkelstykker.
- Vinkelstykket skal køre uden problemer.
- Pudse- og polerhjulene skal monteres, så de sidder sikkert fast.
- Undgå at vride skiverne under rotation for at reducere risikoen for instrumentfraktur.
- Lad ikke pudse- og polerhjulene rotere på det samme sted for længe ad gangen, da det kan medføre lokal overophedning.
- Pudse- og polerhjulene har en tendens til at vibrere, hvis den maksimale hastighed overstiges, dette kan føre til beskadigelse af hjulene.
- Et for kraftigt tryk eller utilstrækkelig vandafkøling kan medføre, at fyldningen og de tilstødende væv beskadiges samt at pudse- og polerhjulene slides for hurtigt.
- Pudse- og polerhjulene er ikke egnede til flergangsbrug.

2.2 Sikkerhedsforanstaltninger

Dette produkt er kun beregnet til brug som specifikt beskrevet i denne brugsanvisning.

2.3 Bivirkninger

- Ingen kendte.

2.4 Opbevaringsbetingelser

Opbevar instrumenterne pakket og beskyttet mod genkontaminering i en egnet steril pakning.

3 Anvendelse

- Maks. anbefalet hastighed 15.000 o/min (anbefalet 3.000-8.000 o/min).
- Anvendes med vand spray (> 50 ml/min).
- Medium tryk (ca. 2 N).
- Pudse- og polerhjulene skal placeres på den overflade, der skal behandles, mens de roterer.
- Rotationsretningen må kun være mod uret for at hindre skader på pudse- og polerhjulene.
- Puds og poler med cirkulære bevægelser for at undgå hak.
- Anvend ikke beskadigede pudse- og polerhjul.
- Anvend beskyttelsesbriller og mundbind.
- Sørg for at effektivt sug under brug.

4 Hygiejne

1. Genbrug ikke ceram.x® gloss finishers og polishers.

Pudse- og polerhjulene er udelukkende beregnet til engangsbrug. De leveres usterile og skal gennemgå den anbefalede steriliseringsproces inden første brug. Etiketten på rengørings-/desinfektionsmidlet skal specifikt angive, at midlet er "egnet til gummipolerere og/eller syntetiske/silikonematerialer".

For-rengøring:

Rengøres med en (plastik)børste under rindende vand.

Manuel rengøring:

Under rindende vand med en børste (med plastikbørster).

Rengøring i ultralyd:

1. Rengøres i ultralydskar med et egnet rengøring-desinfektionsmiddel.
2. Rengør hjulene bagefter under rindende vand.

Rengøring i dental opvaskemaskine:

Dental opvaskemaskine: Producentens specifikation i henhold til DIN EN ISO 15883.

Rengøringsprogram som angivet af producenten i brugsvejledningen.

Desinfektion:

Anvend et middel, der er klassificeret af producenten som egnet til polerere af gummi, silikone og syntetiske materialer.

Skylning:

Skyl pudse- og polerskiverne med destilleret vand efter behandling med rengørings- og desinfektionsmidler.

Tørring:

Tør med nye, rene og fnugfri cellstofstykker.

Vedligeholdelse:

Inspecter alle instrumenter visuelt med optisk forstørrelse (5-10 x forstørrelse).

Kontrol:

1. Ingen rester = fortsæt til sterilisation.
2. Synlige rester = gentag rengøring. Defekte instrumenter skal smides væk.

Sterilisation:

Damautoklave: Apparaturl i henhold til EN 13060, valideret procedure.

Kategori S- eller B-autoklave:

1. Tid: Fuld cyklus på 5 min.
2. Sterilisationstemperatur 134 °C.
3. Tørretid 10 min.
4. Begrænsning af indhold for fødevand og dampkondensat.
5. Pakning af autoklave i henhold til producentens anvisninger.

5 Lotnummer () og udløbsdato ()

1. Må ikke anvendes efter udløbsdatoen. ISO standarden anvender: "ÅÅÅÅ-MM"
2. Følgende numre skal angives i al korrespondance:
 - Genbestillingsnummer
 - Lotnummer
 - Udløbsdato

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

NB: Kun til dental bruk.

Innehold	Side
1 Produktbeskrivelse.....	30
2 Sikkerhetsinstruks.....	31
3 Bruk.....	31
4 Hygiene.....	32
5 Partinummer og utløpsdato.....	33

1 Produktbeskrivelse

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system er engangs produkter til puss og polering av overflater på kompositt- og kompomer fyllinger med 2 trinns teknikk.

1.1 Leveringsformer

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system inneholder 30 pusse- og 30 polering hjul.

1.2 Innehold

Pusse og poler hjulene er lateksfri og fremstilt av syntetisk gummi, mikro-fint diamant pulver og fargepigmenter. Plast mandrill er fremstilt av glassfiber forsterket polyamid.

1.3 Indikasjoner

De diamant impregnerte pusse og poler hjul er ideelle for å pusse og polere kompositt fyllinger med, etter fjerning av fyllingsoverskudd.

Trinn 1: Puss med ceram.x[®] gloss finisher (pussehjul med blå mandrill).

Trinn 2: Poler til høyglans med ceram.x[®] gloss polisher (polerhjul med hvit mandrill).

1.4 Kontraindikasjoner

- Ingen kjente.

2 Sikkerhetsinstruks

Vær oppmerksom på følgende sikkerhetsinstruksjoner og de spesielle sikkerhetsinstruksjonene i andre kapitler i bruksanvisningen.



Symbol for sikkerhetsvarsel.

- Dette er symbolet for sikkerhetsvarsel. Det brukes for å varsle deg om potensiell fare for skade på personell.
- Adlyd alle sikkerhetsbeskjeder som følger dette symbolet for å unngå mulig skade.

2.1 Advarsler

- Anvend kun vinkelstykke, som er teknisk og hygienisk i orden, vedlikeholdt og rengjort korrekt.
- ceram.x® gloss pusse- og poler hjul skal ikke anvendes i høy hastighet vinkelstykke.
- Vinkelstykket skal rotere uten problemer.
- Pusse- og poler hjulene skal monteres, så de sitter sikkert fast.
- Unngå å vri hjulene under rotasjon for å redusere risikoen for instrument fraktur.
- Ikke la pusse- og poler hjulene rotere på samme sted for lenge av gangen, dette for å unngå over opphetning.
- Pusse- og poler hjulene har en tendens til å vibrere når den maksimale hastigheten overskrides, dette kan medføre skade på hjulene.
- Ved for kraftig trykk eller utilstrekkelig vannavkjøling, kan fyllinger og tilstøtende vev skades, i tillegg til at pusse- og poler hjulene slites for raskt.
- Pusse- og poler hjulene er ikke egnet for flere gangs bruk.

2.2 Forholdsregler

Dette produktet er ment kun til bruk som spesifisert i denne bruksanvisningen.

2.3 Bivirkninger

- Ingen kjente.

2.4 Oppbevaring

Oppbevar instrumentene pakket og beskyttet mot kontaminering i egnet steril pakning.

3 Bruk

- Anbefalt maks hastighet 15.000 omdr./min (anbefalt 3.000-8.000 omdr./min).
- Brukes med vannavkjøling (> 50 ml/min).
- Medium trykk (ca. 2 N).
- Pusse- og poler hjulene skal rotere når de plasseres på overflaten som skal behandles.
- Roterings retningen skal være mot klokken for å unngå skade på pusse- og poler hjulene.
- Puss og poler med sirkulende bevegelser for å unngå å lage groper.
- Ikke bruk skadet pusse- og poler hjul.
- Bruk beskyttelsesbriller og munnbind.
- Sørg for effektiv sug under bruk.

4 Hygiene

1. Ikke gjenbruk ceram.x® gloss finishers og polishers.

Push- og poler hjulene er kun egnet til engangsbruk. De leveres usterile og skal gjennomgå den anbefalte steriliseringsprosess innen bruk. Bruksanvisningen på rengjørings-/desinfeksjonsmidlet skal spesifikt angi at midlet er "egnet for gummi- og/eller syntetiske/silikon polerer".

Rengjørings forberedelse:

Gjøres ren med en (plastik) børste under rennende vann.

Manuell rengjøring:

Under rennende vann med en børste (plast børste).

Rengjøring i ultralydskar:

1. Rengjøres i ultralydskar med egnet rengjøring- og desinfeksjonsmiddel.
2. Etterpå rengjøres hjulene under rendene vann.

Rengjøring i dental oppvaskmaskin:

Dental oppvaskmaskin: Produsentens spesifikasjon i henhold til DIN EN ISO 15883.

Rengjøringsprogram som angitt i produsentens bruksanvisning.

Desinfeksjon:

Bruk et middel som er klassifisert av produsenten som egnet for polerer av gummi, silikon og syntetiske materialer. Følg produsentens anbefalinger, når det gjelder behandlingstid og blandingsforhold.

Skylling:

Skyll push- og poler hjulene med destillert vann etter behandling med rengjøring- og desinfeksjonsmidler.

Tørk:

Tørk med ny, ren og lo fri klut.

Vedlikehold:

Inspiser alle instrumenter med optisk forstørrelse (5-10 x forstørrelse).

Kontroll:

1. Ingen rester = fortsett til sterilisering.
2. Synlige rester = gjenta rengjøring. Defekte instrumenter skal kastes.

Sterilisering:

Dampautoklav: Apparaturl i henhold til EN 13060, validert prosedyre.

Kategori S- eller B autoklav:

1. Tid: full syklus 5 min.
2. Sterilisering temperatur: 134 °C.
3. Tørke tid: 10 min.
4. Begrensning av inneholdt inntakvann og dampkondensater.
5. Pakking av autoklav i henhold til produsentens bruksanvisning.

5 Partnummer () og utløpsdato ()

1. Ikke bruk etter utløpsdato. ISO standard brukes: "ÅÅÅÅ-MM"
2. Følgende nummer skal oppgis ved all korrespondanse:
 - Rebestillingsnummer
 - Partnummer
 - Utløpsdato

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

VAROITUS: Ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön.

Sisältö	Sivu
1 Tuotteen kuvaus	34
2 Turvallisuusohjeet	35
3 Käyttö.....	35
4 Hygienia.....	36
5 Lot numero ja vanhenemispäivämäärä	37

1 Tuotteen kuvaus

ceram.x[®] gloss finishing & polishing kärjet ovat kertakäyttöisiä, muovi- ja kompo-
meeripintojen viimeistelyyn tarkoitettuja kärkiä.

1.1 Pakkaukset

Pakkauksen lajitelmassa on 30 kpl viimeistelyyn ja 30 kpl kiillotukseen tarkoitettuja kärkiä.

1.2 Sisältö

Kärjet ovat lateksittomia ja valmistettu synteettisestä kumista, mikrohienoista timantti hiukkasista ja väripigmentistä. Muovinen mandrel (varsi) on tehty lasikuidulla vahvistetusta polyamidista.

1.3 Käyttöindikaatiot

Timanttivahvistetuilla kärjillä on tarkoitus viimeistellä sekä kiillottaa muovi- ja kompo-
meeritäytteet kun muotoilu on tehty ja ylimäärät on poistettu.

Vaihe 1: Viimeistely ceram.x[®] gloss viimeistelijällä (sininen mandrel).

Vaihe 2: Kiillotus ceram.x[®] gloss kiillottajalla (valkoinen mandrel).

1.4 Kontraindikaatiot

- Ei tiedossa.

2 Turvallisuusohjeet

Huomioi seuraavat yleiset turvallisuusohjeet sekä erityisohjeet käyttöohjeiden eri kapaleissa.



Turvallisuusmerkki.

- Tämä on turvallisuusmerkki. Sitä käytetään varoittamaan mahdollisista henkilökohtaisista vaaranpaikoista.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita välttääksesi mahdolliset onnettomuudet.

2.1 Varotoimet

- Käytä ainoastaan teknisesti ja hygieenisesti tarkoitukseen sopivia kulmakappaleita.
- ceram.x® gloss viimeistely- ja kiillotuskärjet eivät sovellu käytettäväksi nopeiden käsikappaleiden kanssa.
- Käsikappaleen/kulmakappaleen tule pyöriä normaalisti.
- Lukitse kärjet hyvin paikoilleen.
- Vero jyrkkää kallistamista/kääntämistä kun kärki pyörii välttääksesi terän rikkoutumisen.
- Älä pidä kärkeä liian pitkään yhdessä kohdassa paikoillaan, se void aiheuttaa kuumentumista paikallisesti.
- Viimeistely- ja kiillotuskärki saattaa alkaa täristä Jos se pyörii liian kovaa, on maksimi kierrosnopeus on ylitetty. Tämä voi johtaa kärjen rikkoutumiseen.
- Kova painaminen tai puutteellinen vesi-jäähdytys void johtaa paikkamateriaalin pinnan vaurioon, ja vaikuttaa myös kärjen käyttöikään.
- Kärjet eivät sovellu useisiin käyttökertoihin.

2.2 Varotoimet

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi vain sille määritetyllä tavalla näiden ohjeiden mukaisesti.

2.3 Haittavaikutukset

- Ei tiedossa.

2.4 Varastointi ja säilytys

Säilytä instrumentit pakkauksessaan ja suojassa kontaminaatiolta.

3 Käyttö

- Max. 15.000 rpm (3.000-8.000 rpm suositeltu).
- Käytä vesijäähdytyksen kanssa (> 50 ml/min).
- Paina kevyesti (noin 2 N).
- Vie instrumentti käsiteltävälle pinnalle kun se pyörii.
- Pyörimissuunta myötäpäivään suojaa. Viimeistely- ja kiillotuskärkeä vahingoilta.
- Käytä jatkuvalla pyörivällä liikkeellä jolloin vältät uurteiden syntymisen.
- Älä käytä viottuneita kärkiä.
- Käytä suojalaseja ja maskia.
- Käytä tehoimua apuna työskentelyn aikana.

4 Hygienia

1. Älä uudelleenkäytä ceram.x® gloss kärkiä.

Viimeistely- ja kiillotuskärjet ovat tarkoitettu kertakäyttöön. Ne toimitetaan steriloimattomassa pakkauksessa ja ne pitää steriloida ennen käyttöä. Puhdistusaineen on oltava sopiva kumille ja synteettiselle/silikonille.

Valmistelu:

Esipese juoksevan veden alla tarkoitukseen sopivalla harjalla.

Manuaalinen puhdistus:

Juoksevan veden alla harjan avulla.

Pesukoneessa puhdistus:

1. Ultraäänilaitteessa tarkoitukseen sopivalla liuoksella ja desinfiointiaineella.
2. Huuhtelee instrumentit jälkeensä juoksevan veden alla.

Tai puhdistus automaatti:

Lämpö desinfektori: Valmistajan ohjeen mukaisesti noudattaen DIN EN ISO 15883 pykälää. Noudata valmistajien ohjeita.

Desinfiointi:

Käytä liuosta joko soveltuu kumille ja silikonille ja on tarkoitettu viimeistely- ja kiillotuskärkien puhdistamiseen. Noudata valmistajan ohjeita.

Huuhtelu:

Huuhtelee viimeistely ja kiillotuskärjet puhtaalla vedellä kun ne ensin on käsitelty puhdistus ja desinfiointiliuoksella.

Kuivaus:

Kuivaa puhtaalla, nukkaamattomalla selluloosa paperilla.

Ylläpito:

Tarkasta instrumentti silmämääräisesti ennen käyttöä esimerkiksi suurennuslasin avulla (5-10 kertainen).

Tarkistus:

1. Ei jäänteitä = jatka sterilointiin.
2. Näkyviä jäänteitä = jatka puhdistusta. Hävitä instrumentti jos siinä on pahoja vaurioita.

Sterilointi:

Höyrysterilointi: Noudata ohjetta EN 13060, tarkemmat ohjeet.

Luokan S- tai B- sterilointi:

1. Käyttöaika: täysi 5 min.
2. Lämpötila 134 °C.
3. Kuivausaika 10 min.
4. Rajoitetusti ylijäämävettä tai kondensaatiovettä.
5. Autoklaavin täyttäminen valmistajan suositusten mukaisesti.

5 Lot numero () ja vanhenemispäivämäärä ()

1. Älä käytä vanhenemispäivämäärän jälkeen. ISO järjestelmän mukaisesti "VVV-KK"
2. Seuraavat numerot tulisi ilmoittaa mahdollisissa yhteydenotoissa:
 - Tilausnumero
 - Lot numero
 - Vanhenemispäivämäärä

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

BRĪDINĀJUMI: Pielietojams tikai zobārstniecībā.

Saturs	Lpp
1 Produkta apraksts	38
2 Kopējie drošības norādījumi.....	39
3 Lietošana	39
4 Higiēna.....	40
5 Partijas numurs un derīguma termiņš	41

1 Produkta apraksts

ceram.x[®] gloss finishing & polishing system ir vienreizlietojams produkts, divu soļu tehnikas kompozītmateriālu virsmu nobeigšanai un pulēšanai.

1.1 Iepakojuma forma

ceram.x[®] gloss finishing & polishing sistēmas sortiments ietver 30 nobeigšanas un 30 pulēšanas pulverus.

1.2 Sastāvs

Nobeigšanas un pulēšanas pulveri nesatur lateksu, izgatavoti no sintētiskā kaučuka, smalka dimanta pulvera un krāsu pigmentiem. Plastmasas apdare ir izgatavota no stikla šķiedras pastiprināta poliamīda.

1.3 Lietošanas indikācijas

Dimanta imprīgnētie pulveri ir ideāli piemēroti kompozītmateriālu nobeigšanai un pulēšanai, pēc tam kad viss liekais materiāls ir noņemts.

1. solis: Nobeidziet ar ceram.x[®] gloss finisher (zils turētājs).
2. solis: High-gloss pulēšana ar ceram.x[®] gloss polisher (balts turētājs).

1.4 Kontrindikācijas

- Nav zināmas.

2 Kopējie drošības norādījumi

Nepieciešams apzinīgi pildīt zemāk minētos kopējos drošības noteikumus un speciālos drošības noteikumus, kas ir minēti dotās instrukcijas citās nodaļās.



Bīstamības apzīmējums.

- Šis simbols nozīmē bīstamību. Tas tiek izmantots, lai brīdinātu Jūs par potenciāliem riskiem veselībai.
- Sekojiet visiem drošības norādījumiem, kas ir apzīmēti ar šo simbolu, lai novērstu kaitējumu veselībai.

2.1 Brīdinājums

- Lietot tikai tehniski un higiēniski drošu, regulāri pārbaudītu un tīru leņķa galu.
- ceram.x® gloss finishers un polisher nelietojiet ātrgaitas darba galos.
- Darba galam / leņķa galam jābūt nevainojamā darba kārtībā.
- Nobeigšanas un pulēšanas pulieriem jābūt pilnībā nofiksētiem.
- Izvairieties no pulieru saliekšanas rotācijas laikā, tādejādi samazinot instrumentu lūzuma risku.
- Neļaujiet pulieriem pārāk ilgi iedarboties uz vienu un to pašu pulējamo zonu, citādi tas var izraisīt lokālu pārkaršanu.
- Finisher un polisher pulieri mēdz vibrēt, ja tiek pārsniegts maksimālais rotācijas ātrums, kas var izraisīt pulieru bojājumus.
- Pārmērīgs spiediens vai nepietiekama ūdens dzesēšana var izraisīt restaurācijas un apkārtējo audu bojājumu, kā arī paātrināt pulieru nodilumu.
- ceram.x® gloss finishers un polisher nav paredzēti atkārtotai lietošanai.

2.2 Piesardzības pasākumi

Šis produkts ir lietojams tikai saskaņā ar lietošanas instrukciju.

2.3 Blakus reakcijas

- Nav zināmas.

2.4 Glabāšana

Glabājiet instrumentus iepakotus un pasargātus no atkārtotas inficēšanās, tādejādi nodrošinot darbam gatavus, sterilus instrumentus.

3 Lietošana

- Max. 15.000 rpm (3.000-8.000 rpm ieteicamais).
- Lietot kopā ar ūdens padevi (> 50 ml/min).
- Vidējais spiediens (apmēram 2 N).
- Novietojiet finisher un polisher pulierus uz apstrādājamās virsmas tikai tad, kad tie rotē.
- Rotācijas virziens ir tikai pretēji pulksteņrādītāja virzienam, tādejādi novēršot pēc-apstrādes pulieru bojāšanos.
- Pulēšanas laikā veiciet apļveida kustības, lai novērstu rievu rašanos uz apstrādājamās virsmas.
- Nelietojiet bojātus finisher un polisher pulierus.
- Lietojiet aizsargbrilles un masku.
- Nodrošiniet efektīvu atsūkšanu pulēšanas laikā.

4 Higiēna

1. Nelietojiet atkārtoti ceram.x® gloss finishers un polishers.

Pēcapstrādes pulieri ir paredzēti tikai vienreizējai lietošanai. Produkts tiek piegādāts nesterils, pirms pirmās lietošanas nepieciešams veikt atbilstošus sterilizācijas pasākumus. Dezinfekcijas līdzekļa etiķetei jāsaturo informācija par to, vai šis līdzeklis ir piemērots gumijas vai silikona/sintētiskas apstrādei.

Sagatavošana tīrīšanai:

Tīrīt ar plastikāta birstīti zem tekoša ūdens.

Manuālā tīrīšana:

Zem tekošana ūdens ar birstīti (ar plastmasas sariņiem).

Tīrīšanas mašīna:

1. Tīrīšana ar ultraskaņu un piemērotiem tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļiem.
2. Noskalojiet instrumentus zem tekoša ūdens.

Automātiskā tīrīšana:

Termiskais dezinfektors: Ražotāja specifiskācija saskaņā ar DIN EN ISO 15883. Tīrīšanas programmu lietot tādu, kādu norādījis ražotājs lietošanas instrukcijā.

Dezinfekcija:

Lietojiet dezinfekcijas līdzekli, kas ir piemērots gumijas, silikona un sintētiskas dezinficēšanai, kā ir paredzējis ražotājs. Ievērojiet ražotāja rekomendēto dezinfekcijas līdzekļa iedarbības laiku un koncentrāciju.

Skalošana:

Pēc tīrīšanas un dezinfekcijas šķīduma iedarbības, noskalojiet pulierus ar destilētu ūdeni.

Žāvēšana:

Noslaukiet ar jaunu un tīru salveti, kas nesatur celulozi.

Pārbaude:

Vizuāli pārbaudiet katru instrumentu optiskā palielinājumā (5-10 reizes).

Kontrole:

1. Nav redzama piesārņojuma = turpiniet sterilizāciju.
2. Redzams piesārņojums = atkārtojiet tīrīšanu. Utilizējiet instrumentu, ja redzams kāds defekts.

Sterilizācija:

Tvaika sterilizācija: Pielietot atbilstoši EN 13060, apstiprinātai procedūrai.

S- vai B-kategorijas sterilizators:

1. Aiztures laiks: pilns cikls 5 min.
2. Sterilizācijas temperatūra 134 °C.
3. Žāvēšanas laiks 10 min.
4. Ierobežota ūdens padeve un tvaika kodensāts.
5. Piepildiet sterilizatoru saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

5 Partijas numurs () un derīguma termiņš ()

1. Nelietojiet produktu, ja beidzies derīguma termiņš. Izmantotie standarti ISO:
„GGGG/MM”
2. Minot produktu noteikti jāpiemin sekojoši dati:
 - Pasūtījuma Nr.
 - Partijas Nr.
 - Realizācijas termiņš

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01

ceram.x[®]gloss

finishing & polishing system

PERSPĖJIMAS: skirta tik odontologijai.

Turinys	Puslapis
1 Gaminio aprašas.....	42
2 Saugos pastabos.....	43
3 Naudojimas.....	43
4 Higiena.....	44
5 Partijos numeris ir galiojimo laikas.....	45

1 Gaminio aprašas

ceram.x[®] gloss baigimo ir poliravimo sistema yra vienkartinis gaminys kompozitų ir kompomėrų restauracijų paviršiui pabaigti ir nupoliruoti dviejų etapų technika.

1.1 Gaminio formos

ceram.x[®] gloss baigimo ir poliravimo sistemos rinkinį sudaro 30 baigimo instrumentų ir 30 poliravimo instrumentų.

1.2 Sudėtis

Baigimo ir poliravimo instrumentų sudėtyje nėra latekso, jie pagaminti iš sintetinės gumos, mikrometrų dydžio deimantų dulkių ir dažų pigmentų. Plastikinis kotelis pagamintas iš stiklo pluoštu sutvirtinto poliamido.

1.3 Indikacijos

Deimantais impregnuoti baigimo ir poliravimo instrumentai puikiai tinka kompozito restauracijoms baigti ir poliruoti pašalinus medžiagos perteklių.

1 veiksmas: Baigimas ceram.x[®] gloss baigimo instrumentu (mėlynas kotelis).

2 veiksmas: Poliravimas iki blizgesio ceram.x[®] gloss poliravimo instrumentu (baltas kotelis).

1.4 Kontraindikacijos

- Nežinoma.

2 Saugos pastabos

Turėkite omenyje toliau pateiktas bendrąsias saugos pastabas ir kituose šių naudojimo instrukcijų skyriuose pateiktas specialiąsias saugos pastabas.



Saugumo pavojaus simbolis.

- Tai saugumo pavojaus simbolis. Jis naudojamas įspėti jus apie galimą pavojų susižaloti.
- Norėdami išvengti galimo sužalojimo, laikykitės visų saugos pranešimų, pateiktų su tokiu simboliu.

2.1 Įspėjimai

- Naudokite tik techniškai ir higieniškai nepriekaištingus, nuolat techniškai prižiūrimus ir valomus kampinius antgalius.
- *ceram.x*[®] gloss baigimo ir poliravimo instrumentų negalima naudoti didelio greičio antgaliuose.
- Antgalis turi veikti tolygiai.
- Baigimo ir poliravimo instrumentus reikia tvirtai fiksuoti.
- Venkite lenkti/kreipti instrumentą jam besisukant, kad sumažintumėte instrumento lūžio pavojų.
- Neleiskite baigimo ir poliravimo instrumentams ilgai sukintis toje pačioje vietoje, nes ta vieta gali perkaisti.
- Baigimo ir poliravimo instrumentai linkę vibruoti, jei viršijamas didžiausias greitis. Taip galima sugadinti baigimo ir poliravimo instrumentus.
- Smarkiai spaudžiant arba nepakankamai aušinant vandeniu galima sugadinti restauraciją, aplinkinius audinius, taip pat baigimo ir poliravimo instrumentai gali greičiau dėvėtis.
- Baigimo ir poliravimo instrumentai netinkami naudoti pakartotinai.

2.2 Atsargumo priemonės

Šis gaminys skirtas naudoti tik pagal šias naudojimo instrukcijas.

2.3 Nepageidaujamos reakcijos

- Nežinoma.

2.4 Laikymo sąlygos

Laikykite instrumentus supakuotus ir apsaugotus nuo pakartotinės taršos patvirtintose steriliose pakuotėse.

3 Naudojimas

- Maks. 15.000 aps./min. (rekomenduojama 3.000-8.000 aps./min.)
- Aušinkite vandeniu (> 50 ml/min).
- Vidutinis spaudimas (maždaug 2 N).
- Baigimo ir poliravimo instrumentais lieskite apdorojamą paviršių tik jiems sukantis.
- Sukimasis tik prieš laikrodžio rodyklę, kad nebūtų sugadinti baigimo ir poliravimo instrumentai.
- Baikite ir poliruokite sukamaisiais judesiais, kad nesuformuotumėte griovelių.
- Nenaudokite sugadintų baigimo ir poliravimo instrumentų.
- Dėvėkite apsauginius akinius ir veido kaukę.
- Naudodami pakankamai siurbkite.

4 Higiena

1. Nenaudokite ceram.x® gloss baigimo ir poliravimo instrumentų pakartotinai.

Baigimo ir poliravimo instrumentai skirti naudoti tik vieną kartą. Jie tiekiami nesterilūs ir prieš pirmą kartą naudojant juos reikia sterilizuoti, kaip nurodyta. Valymo ir (arba) dezinfekavimo tirpalo etiketėje turi būti konkrečiai nurodyta, kad jis tinkamas guminiams baigimo ir poliravimo instrumentams arba sintetinėms medžiagoms/silikonams.

Pasiruošimas valyti:

Iš pradžių nuvalykite tekančiu vandeniu ir šepetiu (plastikiniu).

Rankinis valymas:

Valykite tekančiu vandeniu ir šepetiu (plastikiniais šereliais).

Valymas aparatu:

1. Valykite ultragarsinėje vonelėje naudodami tinkamą valymo medžiagą ir dezinfekantą.
2. Tada nuskalaukite instrumentus tekančiu vandeniu.

Automatinis valymas:

Temperatūrinis dezinfekavimas: gamintojo specifikacija pagal DIN EN ISO 15883.

Valymo programa tokia, kokia nurodyta gamintojo naudojimo instrukcijose.

Dezinfekavimas:

Naudokite tirpalą, kurio gamintojas nurodo, kad jis tinkamas guminiams ir silikoniniams baigimo ir poliravimo instrumentams bei sintetinėms medžiagoms. Reikia laikytis gamintojo rekomenduojamo ekspozicijos laiko ir koncentracijos.

Skalavimas:

Apdoroję valymo ir dezinfekavimo tirpalais, nuskalaukite baigimo ir poliravimo instrumentus distiliuotu vandeniu.

Sausinimas:

Sausinkite naujomis, švariomis, pūkų nepaliekančiomis celiuliozės servetėlėmis.

Priežiūra:

Apžiūrėkite visus instrumentus naudodami didinamuosius akinius (didinančius 5-10 kartų).

Apžiūra:

1. Nėra likučių = pereikite prie sterilizavimo.
2. Matomi likučiai = kartokite valymą. Jei matomi akivaizdūs defektai, instrumentus išmeskite.

Sterilizavimas:

Sterilizavimo garais įrenginys: įrenginys, atitinkantis EN 13060 patvirtintą procedūrą.

S arba B kategorijos sterilizavimo garais įrenginys:

1. Laikymo trukmė: visas ciklas, 5 min.
2. Sterilizavimo temperatūra 134 °C.
3. Džiovinimo trukmė – 10 min.
4. Tiekiamo vandens ir garų kondensato turinio apribojimai.
5. Sterilizavimo aparato pripildymas pagal gamintojo instrukcijas.

5 Partijos numeris () ir galiojimo laikas ()

1. Nenaudokite pasibaigus galiojimo laikui. Naudojamas ISO standartas: MMMM-mm
2. Visoje korespondencijoje reikia nurodyti toliau pateiktus numerius:
 - pakartotinio užsakymo numerį,
 - partijos numerį,
 - galiojimo laiką.

© Eve Ernst Vetter GmbH 2015-09-01



Manufactured by:

Eve Ernst Vetter GmbH
Rastatter Str. 30
75179 Pforzheim
GERMANY
www.eve-rotary.com

Distributed by:

DENTSPLY DeTREY GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
www.dentsply.eu